

CONSTITUANTE – Session novembre 2020 / VERFASSUNGSRAT – Novembersession 2020

RAPPORT DE LA COMMISSION THEMATIQUE N°1 (préambule) – LECTURE DES PRINCIPES

BERICHT DER THEMATISCHEN KOMMISSION Nr.1 (Präambel) – PRÜFUNG DER GRUNDSÄTZE

Amendements (Etat définitif : 02.11.2020) / Abänderungsanträge (definitiver Stand : 02.11.2020)

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
A. Préambule	A. Präambel		
<p>A.1.1 Au nom de Dieu Tout-puissant ! Nous, Peuple du Valais, libre et souverain, Respectueux de la dignité humaine et de la Nature, Conscients de notre histoire et de la place du Canton dans la Confédération suisse, Voulant assumer nos responsabilités envers les générations futures, Résolus à forger une Société solidaire et un État fondé sur le Droit, Nous nous donnons la Constitution que voici :</p>	<p>A.1.1 <i>Im Namen Gottes des Allmächtigen!</i> <i>Wir, das Walliser Volk, frei und souverän, Respektvoll gegenüber der Menschenwürde und der Natur,</i> <i>Im Bewusstsein unserer Geschichte und dem Platz des Kantons in der Schweizerischen Eidgenossenschaft,</i> <i>Im Willen unsere Verantwortung gegenüber den künftigen Generationen wahrzunehmen,</i> <i>Entschlossen eine solidarische Gesellschaft zu starken, basierend auf der Rechtsstaatlichkeit</i> <i>Geben uns folgende Verfassung:</i></p>	<p>MA.1.1 (rapport de minorité) Au nom de Dieu Tout-puissant ! Nous, Peuple du Valais, libre et souverain, croyant en Dieu ou puisant nos valeurs à d'autres sources, (suite conformément à la proposition de la majorité de la commission)</p> <p>Amendement UDC & UDC Au nom de Dieu Tout-puissant ! (biffer tout le reste)</p> <p>Amendement PS-GC Nous, Peuple du Valais, libre et souverain, S'inspirant des valeurs du christianisme et d'autres valeurs humanistes léguées de l'histoire, Résolu à édifier une société libre, solidaire, prospère et ouverte au monde, Conscient de notre responsabilité envers les générations actuelles et futures, Respectant notre environnement naturel et culturel, garant du bien-être de tous les habitants et habitantes, Décidé à promouvoir la cohésion, la responsabilité, le respect d'autrui, la</p>	<p>MA.1.1 (Minderheitsbericht) Im Namen Gottes des Allmächtigen! <i>Wir, das Walliser Volk, frei und souverän, die wir an Gott glauben oder unsere Werte aus anderen Quellen schöpfen,</i> (Rest gemäss Vorschlag der Mehrheit der Kommission)</p> <p>Abänderungsantrag UDC & UDC <i>Im Namen Gottes des Allmächtigen!</i> (Rest streichen)</p> <p>Abänderungsantrag PS-GC <i>Wir, das Walliser Volk, frei und souverän, In Betrachtung der vom Christianismus und anderer von der Geschichte tradierten humanistischen Werten, Entschlossen ein sicheres, wohlständiges, solidarisches und weltoffenes Gemeinwesen zu schaffen, Im Bewusstsein unserer Verantwortung gegenüber der heutigen und künftigen Generationen, Respektvoll gegenüber der natürlichen und kulturellen Umwelt als Gewähr für das Wohlergehen aller Einwohnerinnen und Einwohner,</i></p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
		<p>bienveillance et garantir l'essor des libertés individuelles et de la justice sociale, Nous donnons la Constitution qui suit : (Note PS-GC : inspiré du rapport Rouiller)</p>	<p><i>Entschlossen, den Zusammenhalt, die Verantwortung, die Rücksicht anderen gegenüber, das Wohlwollen zu fördern und die Entwicklung der sozialen Gerechtigkeit und der individuellen Rechte zu gewährleisten, Geben uns die folgende Verfassung: (Bemerkung PS-GC: inspiriert vom Bericht Rouiller)</i></p>